

# PRETÉRITO PERFECTO Y PRETÉRITO INDEFINIDO

*La traduction du passé composé français en espagnol*

# PRETÉRITO PERFECTO

- Il se construit en gros comme le passé composé français
- Une seul auxiliaire par contre : HABER
- Le participe passé : -AR → -ADO // -ER, -IR → IDO
- Le participe passé reste invariable après HABER: La tarte que j'ai FAITE  
→ La tarta que he HECHO
- HABER est seulement un auxiliaire. « Avoir » transitif se traduit par TENER: Tengo mucho dinero, tengo miedo etc....

# construction verbes en -AR:

- He
  - Has
  - Ha
  - Hemos
  - Habéis
  - han
- +
- *HABLADO*

# construction verbes en –ER ou –IR :

- He
  - Has
  - Ha
  - Hemos
  - Habéis
  - han
- +
- *PERDIDO*
  - *SEGUIDO*
  - *SIDO*
  - *ESTADO*
  - *IDO*
  - *(HA HABIDO)*

# construction verbes à participe irrégulier :

*Attention : beaucoup de fautes sur "hemos" et "habéis"*

- He
  - Has
  - Ha
  - Hemos
  - Habéis
  - han
- +
- HECHO (hacer)
  - DICHO (decir)
  - VISTO (ver)
  - ESCRITO/PRESCRITO... (-ibir)
  - VUELTO /RESUELTO (-olver)
  - PUESTO /COMPUESTO... (poner)
  - MUERTO (morir)
  - ROTO (romper)

# PRETÉRITO INDEFINIDO

- Il rappelle le “passé simple » français mais se traduit le plus souvent aussi par un “passé composé”.
- Il y a trois types de conjugaison: Verbes en –AR, verbes en –ER/-IR et verbes dits « forts » (irréguliers)
- Erreurs typiques et très désagréables :
- 1) confondre la première et la troisième personne sous prétexte que cette dernière finit en –Ó ou –O. La première est en –É ou –E !!!
- 2) Mettre des accents sur les verbes « forts »: *Habló, siguió* mais *pudo*
- 3) Confondre PONER et PODER, FUI et FUE...

# Conjugaison :

**-AR**

- *HABLÉ*
- *HABLASTE*
- *HABLÓ*
- *HABLAMOS*
- *HABLASTEIS*
- *HABLARON*

**-ER/-IR**

- *COMÍ*
- *COMISTE*
- *COMIÓ*
- *COMIMOS*
- *COMISTEIS*
- *COMIERON*

# VERBES “FORTS”

- PUDE
- PUDISTE
- PUDO
- PUDIMOS
- PUDISTEIS
- PUDIERON

- Les verbes forts finissant en “-je” ont “-jeron” à la dernière personne:
- Dijeron, trajeron, contrajeron, produjeron



# Verbes forts :

- ANDAR: Anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
- CABER: Cupe, cupiste, cupo....
- DAR: Di, diste, dio...
- DECIR: Dije, dijiste, dijo...
- ESTAR: Estuve, estuviste, estuvo...
- TENER : Tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
- HACER: Hice, hiciste, **hizo**....
- HABER : Hube, hubiste, **HUBO**, hubimos, hubisteis, hubieron
- PODER: Pude, pudiste, pudo...
- PONER: Puse, pusiste, puso...
- QUERER: Quise, quisiste, quiso...
- SABER: Supe, supiste, supo...
- SER et IR : FUI, fuiste, FUE, fuimos, fuisteis, fueron
- TRAER: Traje, trajiste, traje.....
- VENIR : Vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
- Et tous les verbes finissant en –DUCIR: Conduje, deduje, reduje, seduje, produje, induje.....

# LES VERBES Type “PEDIR” ou “-entir, -ertir, -erir”

- Tous ces verbes ont la particularité de changer le “e” du radical situé avant la terminaison en “i”, UNIQUEMENT à la 3ème personne (du singulier comme du pluriel):
- “Yo PEDÍ” mais “él PIDIÓ”, “PEDISTEIS” mais “PIDIERON”
- Elegir, seguir (conseguir), repetir, competir, impedir, corregir, medir, despedir(se), servir, derretir(se), reir, sonreir
- -ENTIR: Arrepentirse, consentir, disentir, asentir, mentir
- -ERTIR: Convertir(se), advertir, pervertir, divertir(se)...
- -ERIR: Preferir, diferir, sugerir, digerir, interferir
- (+ hervir)

# DORMIR Y MORIR

- DORMIR
- Dormí
- Dormiste
- DURMIÓ
- Dormimos
- Dormisteis
- DURMIERON

- MORIR
- Morí
- Moriste
- MURIÓ
- Morimos
- Moristeis
- MURIERON